

下主日 NEXT SUNDAY

英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.

主禮：區賈吟升	LEADER: Esther Au
宣道：王健安博士	PREACHER: Dr. Enoch Wong
音樂：The Talking Donkeys	MUSICIANS: The Talking Donkeys
讀經：林雅珊	READER: Alexandra Lum
司事：馮錦忠	USHERS: Simon Fung
招待：雷李樹鈴 林旭良家庭	HOSTS: Alice Lee Gary Lum family

中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.

主禮：陳應楠	LEADER: Ying Nam Chan
宣道：張展雄牧師	PREACHER: Rev. Chris Cheung
司琴：廖琪珍	ORGANIST: Kitty Liu
傳譯：陳何韞芳(國語)	TRANSLATOR: Wanda Ho (Mandarin)
兒童信息：黃美心	CHILDREN'S MESSAGE: Mabel Wong
司事：陳世豪 陳妍 甄榮益 陳孔玉娟	USHERS: Jimmy Chan Yolanda Chan Jeck Chin Janet Chan
簡報：譚穎嫻	POWERPOINT: Wing Haan Tam
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu

點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS

戴永楷	戴梁潔玲	Robert Tai	Margaret Tai
蕭仁瀚	陳區麗恩	Alfred Siu	Amy Chan

張展雄牧師：每禮拜四休假

黃布愛玲行政幹事：每禮拜三休假

Rev. Chris Chin Hung Cheung day off: every Thursday.

Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

電子郵件箱號碼

e-mail address

張展雄牧師

Rev. Chris Cheung

tcuc.chcheung@bellnet.ca

黃布愛玲行政幹事

Regina Wong

tcuc.wong@bellnet.ca

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario M1V 3S8, Canada

Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746

<http://tcuc.ca>



聖靈降臨節後第二十主日(普世聖餐暨感恩節主日)
THE TWENTIETH SUNDAY AFTER PENTECOST
(WORLDWIDE COMMUNION &
THANKSGIVING SUNDAY)

二零一八年十月七日 OCTOBER 7, 2018

ENGLISH WORSHIP SERVICE 9:30AM
HOLY COMMUNION

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

INVITATION TO WORSHIP

I was glad when they said to me,
Let us go to the house of the LORD!

PRAYER OF APPROACH

See, the home of God is among mortals.
He will dwell with them;
they will be his peoples,
and God himself will be with them. Amen.

SONGS OF PRAISE & FAITH:

“Fragile Moon” &
“Better Is One Day”

PASSING OF THE PEACE

We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".

RESPONSIVE READING: Psalm 84:1-10 (from NRSV)

OFFERTORY MUSIC

Offering of our life and work is received during the music.

OFFERTORY PRAYER (please stand)

**But who am I, and what is my people,
that we should be able to make this freewill offering?
For all things come from you, and of your own have we given
you. Amen.**

PRAYERS FOR THE COMMUNITY & LORD'S PRAYER

LISTENING TO THE WORD

CHILDREN'S TIME Part 1
Part 2 follows in Room 1, basement

SCRIPTURE READING: Deuteronomy 26: 1-12 (from NRSV)

REFLECTION/SERMON: “Thanksgiving”

SONG OF FAITH: “Now Thank We All Our God” (VU #236)

SENDING OUT TO LIVE THE WORD

ANNOUNCEMENTS (see also pp. 6-10)

CELEBRATION OF COMMUNION (please follow the projection)

SONG OF PRAISE: VU #575
“I'm Gonna Live so God Can Use Me”

COMMISSIONING & BLESSING

Go into the world with a daring and tender love.
Serve God with patience and passion.
Let us go with thanksgiving in our hearts
to change our world as God has changed our lives.
And may the grace of Jesus Christ, the love of God,
and the nurture of the Holy Spirit be with us all.
Amen.

AMEN After the sung “Amen” we take a few moments of quiet

We thank everyone who shared their ministries in worship today

LEADER: Robert Tai
PREACHER: Prof. Joseph Kaung
COMMUNION: Rev. Chris Cheung
MUSICIANS: The Talking Donkeys
CHILDREN'S TIME: JoAnn Hum / Maria Wong
READER: Gary Lum
USHER: Simon Fung
HOSTS: Albert & Esther Au family
AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Ming Yoon, Kin Chan,
Simon Fung/Chauncey Hui
POWERPOINT PREPARATION: Esther Au

上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

主禮：何洪標
宣道：張展雄牧師
司琴：黃布愛玲
傳譯：梁玉雲(國語)
司事及聖餐襄禮：
譚穎嫻 梁杜敏儀
鍾國榮 鍾蘇寶珍
簡報：何李美采
音響：廖永輝

Leader: William Ho
Preacher: Rev. Chris Cheung
Organist: Regina Wong
Translator: Grace Leung (Mandarin)
Ushers & Communion Assistants :
Wing Haan Tam Loretta Leung
Alfred Chung Frances Chung
Power Point: Amy Ho
PA System: Peter Liu

電琴序樂
ORGAN PRELUDE
唱詩第512首
OPENING HYMN #512
「收成歌」
"Come, Ye Thankful People, Come"
宣召
CALL TO WORSHIP
著往 (第625首)
INTROIT (#625)
同唱「主在聖殿中」
"The Lord Is in His Holy Temple"
祈禱
PRAYER
主禱文 (第649首)
THE LORD'S PRAYER (#649)
同唱「我們在天上的父」
"Our Father ..."
獻詩
ANTHEM
「祂向世人所作之事」
"The Works of God"
指揮：梁敏明
(by Leonard J. Rowlands)
伴奏：黃布愛玲
Conductor: Timothy Leung
Accompanist: Regina Wong
問安
PASSING OF THE PEACE
兒童信息
CHILDREN'S MESSAGE
由張黃煥瓊主講，信息後
兒童往樓下參加主日學。
Children are dismissed to Sunday School after
the message led by Winnie Cheung
啓應文
RESPONSIVE READING
詩篇 126: 1-6 (舊約第 755頁)
Psalm 126: 1-6 (NEB p. 718)

讀經
SCRIPTURE READING
約珥書 2: 21-27 (舊約第 1071頁)
Joel 2: 21-27 (NEB p. 1107)
唱詩第357首
HYMN #357
「靈友歌」
"Jesus, Lover of My soul"
宣道
SERMON
「為何感恩？」
"What Are We Thankful For?"
榮耀頌
GLORIA PATRI
(歌詞在聖詩封底內頁)
(Hymn book inside back cover)
會務報告
PARISH CONCERNS
奉獻
THE OFFERINGS
(歡迎同道使用插在長椅內的捐封，
也供忘記攜帶捐封者。)
(Donation envelopes are available in the pews for
Visitors or those who forgot to bring their own
assigned one.)
獻禮文 (第644首)
OFFERTORY PRAYER (#644)
「萬物都是從主而來」
"All Things Come of Thee"
唱詩第259首
HYMN #259
「永恆紀念歌」
"Jesus Spreads His Banner O'er Us"
聖餐
HOLY COMMUNION
同誦使徒聖經及聖餐禮文
Read The Apostles' Creed & Communion Liturgy
(在聖詩封面內頁)
(Hymn book inside back cover)
祝福
BENEDICTION
三一頌
DOXOLOGY
(歌詞在聖詩封底內頁)
(Hymn book inside back cover)
唱詩第229首
RECESSIONAL HYMN #229
「綏安歌」
"Saviour, Again to Thy Dear Name We Raise"
電琴殿樂
ORGAN POSTLUDE

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain headphones or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWERS :

蕭仁瀚、舒啓恩

劉治平牧師、劉高妙玲師母紀念

本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

蕭仁瀚、舒啓恩

劉治平牧師、劉高妙玲師母紀念

何荇芳記念謝志理、謝余季玉

歡迎 WELCOME :

今日為加拿大感恩節主日，歡迎您參加我們的主日崇拜，讓我們藉此機會為上帝在過去一年的祝福而獻上感謝。今日週刊夾附感恩節特別捐封，請弟兄姊妹為教會事工捐獻，藉此報答主恩。崇拜後在懷熙中心舉行聯誼午餐，請留步參加，共享團契福樂。並請教友特別大會後留步協助清理場地，多謝你的事奉。

Today is Canadian Thanksgiving Sunday, welcome to our worship services. Let us give thanks to God for all the blessings of the past year. A special Thanksgiving envelope is inserted in today's bulletin for your monetary gifts for our traditional thanksgiving offering in support of the ongoing work of the church - a tangible token of our thanks to the Lord for all His gracious blessings. After the service, a fellowship lunch will be served in the T.H. Chan Memorial Hall. You are much appreciated if you are able help out any kind of meal cleaning work after Special Congregational Meeting.

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK	
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
禮拜三下午2:00 Wednesday 2:00pm	國語班在友誼廳進行 Mandarin Class in the Fellowship Lounge
禮拜三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.

代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 為9月28日印尼四級地震引致海瀾，逾千人喪命，數萬人失去家園，財物損失無數，求天父廣施憐憫，安慰幫助災民早日恢復正常生活。

People of Indonesia were hit hard by a level four earthquake on September 28, followed by a devastating tsunami. Over one thousand people lost their lives. Tens of thousands lost their homes. Loss of properties was in multi-million dollars. May God of compassion care for all victims of this natural disaster, and help them back to their normal life swiftly.

2. 為10月安省市鎮將要舉行的大選禱求，使當選的議員和首長都忠心為百姓的福利而服務。

Let us pray for the upcoming municipal elections in Ontario. May all those who are elected work faithfully for the wellbeing of all people in their electoral district.

3. 讓我們一同感謝天父福佑這教會一百年，並且祈求主賜我們謙卑、忠誠、愛心、和毅力邁進第二個世紀。

Let us give thanks to God for blessing this church in the past 100 years, and pray together that the Lord grant us humility, faithfulness, love, and perseverance as we journey into the second century.

會務消息 CHURCH NEWS :

1. 下主日英文崇拜嘉賓講員 Guest Preacher for Next Sunday 9:30am Service

本堂承蒙王健安博士應允於下主日英文崇拜擔任宣道。王博士是加拿大華人神學院實踐科助理教授並領導學研究中心主任，亦是加國宣道會東區傳道。並受加國華福委任，研究加國本土出生華人信徒流失的問題及原因。

We are privileged to have Dr. Enoch Wong (PhD, Gonzaga) preach to us at 9:30am worship service next Sunday. Dr. Wong is the Assistant Professor of Practical Theology and the Director of Centre for Leadership Studies at Canadian Chinese School of Theology. He is also a minister-at-large with the Eastern District of Christian & Missionary Alliance in Canada. Sponsored by CCCOWE (Canada), Enoch has just completed a research into the faith journeys of Canadian-born Chinese Christians concerning their church affiliation and deflection from faith.

2. 二零一八年度第二次特別教友大會通告及議程

敬啟者：多倫多中華聯合教會謹定於二零一八年十月七日(主日)下午一時在正堂舉行本年度第二次特別教友大會，敬請各位全會籍教友依時出席。是次會議的程序和議程如下：

- i. 何洪標讀出是次會議議程
- ii. 林旭良介紹Henry Poutiainen牧師
1. 宣佈會議開始(核點法定人數及宣佈會議細則)
2. 開會祈禱(張盈)
3. 確認教友大會書記(廖琪珍)
4. 介紹聘牧工作小組
5. 聘牧工作小組簡報及建議
6. 動議及討論：
 - 6.1 宣佈聘任牧師姓名及其薪酬
 - 6.2 如獲接納，提請加拿大聯合教會多倫多議會批准
7. 結束祈禱(張盈)
8. 散會

是次大會主席加拿大聯合教會多倫多議會
Henry Poutiainen牧師

2018年度教友大會主席何洪標，書記廖琪珍同啟

2. Notice and Agenda of the 2018 2nd Special Congregational Meeting (SCM)

Notice is hereby given that a Special Congregational Meeting of Toronto Chinese United Church will be held at 1:00p.m. on Sunday October 7, 2018. All full-members of Toronto Chinese United Church are requested to attend. The Order of SCM and Agenda is as follow:

- i. William Ho to read the Agenda
- ii. Gary Lum to introduce the Rev. Henry Poutiainen
1. Call to Order (quorum and advance notice confirmation)
2. Opening Prayer (by Connie Cheung)
3. Confirmation of Recording Secretary (Kitty Liu)
4. Introduction of the Interview Team
5. Interview Team Report and Recommendation
6. Motions and Discussion
 - 6.1 Name and Terms;
 - 6.2 If passed, request Toronto Conference to Approve the Call and Terms
7. Closing Prayer (by Connie Cheung)
8. Adjournment

Rev. Henry Poutiainen, Chair SCM, Toronto Conference
Liaison, UCC

William Ho, Chairperson of 2018 ACM

Kitty Liu, Secretary of 2018 ACM

3. 主作之合 Happy Married

本堂教友雷嘉祺姊妹與Steven Saloranta先生已於九月廿九日(禮拜六)在Elora鎮舉行結婚典禮。願主祝福這對新人，共沐主恩，建立基督化家庭；並祝賀雷耀斌、朱台蓉夫婦。

Our member Catherine Louie was married to Steven Saloranta on Saturday, September 29, 2018 in Elora, Ontario. May God bless this new couple as they return to Edmonton and begin their new life together. Congratulations to the Louie family as well.

4. 就業團契聚會 Career Fellowship Meeting

日期：2018年10月13日(禮拜六)

地點：教會友誼廳

內容：下午6:30自備晚餐，

下午7:30研讀分享「標竿人生」

(第十四日至第十五日)由張展雄牧師帶領

Date: Saturday, September 15, 2018

Place: Church Fellowship Lounge

Program : 6:30pm Potluck Dinner

7:30pm Book Discussion on “Purpose Driven Life”

(Day 14 to Day 15) led by Rev. Chris Cheung

5. 急凍海鮮籌款 Seafood Fundraising

本堂有三部暖氣機(兩部屬新翼，一部為舊翼)需要更換，費用須四萬元。故特將於10月7日至10月21日舉辦急凍海鮮籌款活動，所得的收益撥歸本堂建設及維修基金。請在友誼廳填寫訂購表格連同款額交給負責人。您可以在10月21日領取食品。若海鮮不適合您，請捐款資助此項維修開支。多謝您愛心的支持！

Our church needs to replace three dysfunctional furnaces (two for New Wing, one for Old Wing) which will cost \$40,000. We are hosting a frozen seafood sale from October 7th to 21st, 2018 for the Building and Maintenance Fund. Order forms are available in the Fellowship Lounge. Please submit your order with payment to the coordinators. Orders will be ready for pickup on October 21st. If seafood is not suitable for you, please make donation to these repairs. Thank you for your support!